



## B1.37 burgerlijke staat

- Praat over je gezinssituatie
- Praat over verschillende relatievormen
- Regel uw burgerlijke staat (inschrijven bij het gemeentehuis of formulieren ondertekenen bij de notaris)

<b>De huwelijksakte</b>	<i>(L'atto di matrimonio)</i>	<b>De notaris</b>	<i>(Il notaio)</i>
<b>Het heteroseksuele huwelijk</b>	<i>(Il matrimonio eterosessuale)</i>	<b>De nationale ID-kaart</b>	<i>(La carta d'identità nazionale)</i>
<b>Het homoseksuele huwelijk</b>	<i>(Il matrimonio omosessuale)</i>	<b>Het visum</b>	<i>(Il visto)</i>
<b>Het geregistreerd partnerschap</b>	<i>(La convivenza registrata)</i>	<b>De inwoner</b>	<i>(Il residente)</i>
<b>Getrouwd</b>	<i>(Sposato)</i>	<b>Het verleden</b>	<i>(Il passato)</i>
<b>De scheiding</b>	<i>(Il divorzio)</i>	<b>Opgroeien</b>	<i>(Crescere)</i>
<b>Scheiden van</b>	<i>(Divorziare da)</i>	<b>Ontgroeien aan</b>	<i>(Superare (crescere oltre))</i>
<b>Zich scheiden</b>	<i>(Dividersi (divorziare))</i>	<b>Lijken op</b>	<i>(Assomigliare a)</i>
<b>De weduwnaar</b>	<i>(Il vedovo)</i>	<b>Dood</b>	<i>(Morto)</i>
<b>Trouwen met</b>	<i>(Sposarsi con)</i>	<b>Wettelijk samenwonen</b>	<i>(Convivenza di fatto (legale))</i>

## 1. Esercizi

### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| a. de burgerlijke staat           | 1. Een officieel partnerschap dat je bij de gemeente registreert, zoals een huwelijk. |
| b. het geregistreerd partnerschap | 2. Het juridisch beëindigen van een huwelijk; de rechter spreekt de scheiding uit.    |
| c. de huwelijksakte               | 3. De juridische situatie: bijvoorbeeld gehuwd, ongehuwd of gescheiden.               |
| d. de echtscheiding               | 4. Het officiële document dat bij de gemeente wordt opgesteld na het huwelijk.        |
| e. inschrijven bij de gemeente    | 5. Je naam en adres doorgeven zodat je officieel op dat adres staat ingeschreven.     |



a-3 b-1 c-4 d-2 e-5

### 2. Avviso del comune: modifiche dello stato civile (Audio disponibile nell'app)

**Compila gli spazi vuoti:** notaris, burgerlijke staat, huwelijk, echtscheiding, geboorteakte, alimentatiebedrag, inschrijving, geregistreerd partnerschap, huwelijksakte

Gaat u verhuizen of verandert uw gezinssituatie? Geef wijzigingen in uw \_\_\_\_\_ op tijd door aan de gemeente. Dit is vaak belangrijk voor toeslagen, pensioen en de \_\_\_\_\_ op uw adres. U kunt uw burgerlijke staat meestal online bekijken, maar een wijziging doorgeven kan alleen als u de juiste documenten aanlevert, zoals een \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_. Bij een \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ moet u vaak eerst aangifte doen bij de gemeente.

Gaat u samenwonen zonder huwelijk of partnerschap, dan verandert uw burgerlijke staat niet automatisch. In sommige gevallen kan een \_\_\_\_\_ helpen met een samenlevingsovereenkomst om afspraken over kosten en bezittingen vast te leggen. Bij een \_\_\_\_\_ spreekt de rechtbank de ontbinding uit; daarna verwerkt de gemeente de wijziging. Heeft u kinderen, dan kunt u in een scheidingsconvenant ook afspraken opnemen over het \_\_\_\_\_. Neem bij twijfel contact op met het Klantcontactcentrum van uw gemeente.


*Si trasferisce o la sua situazione familiare cambia? Comunichi tempestivamente le modifiche del suo stato civile al comune. Questo è spesso importante per le prestazioni sociali, la pensione e l'iscrizione al suo indirizzo. Di norma può consultare il suo stato civile online, ma comunicare una modifica è possibile solo se fornisce i documenti corretti, come un atto di nascita o un certificato di matrimonio. In caso di unione registrata o matrimonio, spesso è necessario prima presentare una dichiarazione al comune.*

*Se inizia a convivere senza matrimonio o unione registrata, il suo stato civile non cambia automaticamente. In alcuni casi un notaio può aiutare con un contratto di convivenza per definire gli accordi su spese e beni. In caso di divorzio il tribunale pronuncia lo scioglimento; successivamente il comune registra la modifica. Se ha figli, nel contratto di separazione può anche inserire accordi sull'importo degli alimenti. In caso di dubbio, contatti il Centro Relazioni con*


*gli Utenti del suo comune.*

1. In welke situaties moet u volgens de tekst de gemeente informeren en waarom is dat belangrijk?
2. Wat legt de tekst uit over het verschil tussen samenwonen zonder partnerschap en een huwelijk of geregistreerd partnerschap?

### 3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

	Vero	Falso	
De spreker gaat naar de gemeente om zich in te schrijven na een verhuizing.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De spreker is officieel getrouwd met haar partner.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De spreker heeft al een samenlevingsovereenkomst bij de notaris geregeld.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

### 4. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Gemeente Utrecht, afdeling Burgerzaken, met Sanne. Waar kan ik u mee helpen? (Comune di Utrecht, ufficio Stato Civile, con Sanne. Come posso aiutarla?)</i>	
<b>Nieuwe inwoner (Mark):</b>	<i>Hallo, ik ben net verhuisd naar Utrecht en wil me inschrijven. Ik wil ook mijn burgerlijke staat goed laten registreren. (Salve, mi sono appena trasferito a Utrecht e voglio iscrivermi. Vorrei anche far registrare correttamente il mio stato civile.)</i>	
<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Dat kan. Bent u getrouwd, heeft u een geregistreerd partnerschap of woont u samen zonder officiële afspraken? (Va bene. Lei è sposato, ha un'unione registrata o convive senza accordi ufficiali?)</i>	
<b>Nieuwe inwoner (Mark):</b>	<i>Ik heb een geregistreerd partnerschap. In mijn vorige gemeente stond ik volgens mij per ongeluk als ongehuwd. (Ho un'unione registrata. Nel mio precedente comune credo di essere stato registrato per errore come single.)</i>	
<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Neem dan uw ID en het bewijs van het partnerschap mee, bijvoorbeeld de akte van geregistreerd partnerschap of de huwelijksakte als die aanwezig is. Als de akte in Nederland is opgesteld, kunnen wij soms zelf informatie opvragen. (Allora porti il documento d'identità e la prova dell'unione, per esempio l'atto di unione registrata o l'atto di matrimonio, se presente. Se l'atto è stato redatto nei Paesi Bassi, a volte possiamo richiedere noi stessi le informazioni.)</i>	
<b>Nieuwe inwoner (Mark):</b>	<i>Moet ik ook mijn akte van geboorte meenemen? (Devo portare anche il mio certificato di nascita?)</i>	

<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Meestal is dat niet nodig, maar als er onduidelijkheden zijn vragen we die soms wel op. U kunt bij ons ook een verklaring afleggen als er gegevens aangepast moeten worden. (Di solito non è necessario, ma se ci sono discrepanze lo richiediamo occasionalmente. Può anche rilasciare una dichiarazione presso il nostro ufficio se devono essere modificati dei dati.)</i>
<b>Nieuwe inwoner (Mark):</b>	<i>Goed, dan maak ik een afspraak. Hoelang duurt het aanpassen van de huwelijkse staat ongeveer? (Bene, allora fisso un appuntamento. Quanto tempo occorre in genere per aggiornare lo stato civile?)</i>
<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Dat verschilt, maar na het inleveren van de documenten duurt het meestal een paar werkdagen; wij laten u weten wanneer het definitief is. (Dipende, ma dopo la consegna dei documenti di solito ci vogliono alcuni giorni lavorativi; la informeremo quando sarà definitivo.)</i>

1. Welke documenten moet Mark meenemen naar het gemeentehuis en waarom?  
\_\_\_\_\_
2. Wat is het praktische verschil tussen een huwelijksakte en een akte van geregistreerd partnerschap in deze situatie?  
\_\_\_\_\_

## 5. E-mail

**Onderwerp:** Bevestiging afspraak – samenlevingsovereenkomst

Beste mevrouw De Vries,

U heeft via onze website een afspraak gemaakt op **donderdag 18 april om 16:00** voor een gesprek over een **samenlevingsovereenkomst**. Wilt u deze afspraak per e-mail bevestigen?

Wilt u ook het volgende meenemen:

- geldige identiteitsbewijzen
- een recente **akte van geboorte** (kopie is voldoende)
- als u eerder getrouwd bent geweest: bewijs van **echtscheiding**

Als u nog vragen heeft over uw **burgerlijke staat** of over de kosten, laat het ons gerust weten.

Met vriendelijke groet,  
Rachid El Amrani  
Notariskantoor Van Dijk



**Scrivi una risposta appropriata:** *Ik bevestig de afspraak op donderdag 18 april om 16:00 uur. / Is een kopie van de akte van geboorte voldoende, of heeft u het origineel nodig? / Kunt u mij een indicatie geven van de kosten voor het opstellen van de overeenkomst?*

---

---

---